

القصة الى اللغة الألمانية تحت عنوان « بداية حياتي السياسية :
 Mem debut in der Politik » كما نشرت في النمسا
 في « سيرة حياة سمكة Die Reise zum Wonnigen F'isch
 وتضم مختارات من القصص الفكاهية الساخرة لكتاب معاصرين من
 كل أنحاء العالم . والى جوار ذلك ترجم الأستاذ النمساوي كارل
 شتولز قصة « ويلان الدولة : منشرد الدولة » الى الألمانية ، وأذيع
 نفس العمل من راديو فينا في أكتوبر سنة ١٩٥١ تحت عنوان « وفاة
 الشريد : Der Tod des Vagabunden » ومن قصص جمالزاده التي
 ترجمت الى اللغة الألمانية أيضا قصة : « الملح المتعفن : نمك كنديده »
 وظهرت في الصحافة الألمانية تحت عنوان : « خمسة رجال في دكان
 كتب : Die fünf Herren von der Bauchsippe
 وفي العدد الاول من مجلة « فكر ونظر » التي يصدرها اتحاد الأدباء
 في عليكره بالهند ، ظهرت ترجمة منيب الرحمن الأوردية على القصة
 القصيرة « صداقة الخالة الدبة » ، كما ترجم ر . جيليكه نفس القصة
 وغيرها الى الألمانية ونشرها في مجموعة تحت عنوان : شواامسخ
 فارسية في العصر الحديث :

Persische Meistererzähler der Gegenwart

« سنة ١٩٦١ . كما ترجم تيلاك
 قصة « البيغاء : مرغ مسمى » الى اللغة الهندية ، ونشرت في مجلة
 « كاهاني : مارس سنة ١٩٥٥ » ، كما صدرت ترجمة فرنسية لأربع
 قصص من مجموعة « كان ياماكان » في جورنال دي طهران سنة
 ١٩٥٠ ، وذلك في شكل مختصر وفيه تصرف على يد شاهين
 سرکسيان .

وقد ظهرت الترجمة الروسية لـ « كان يا ما كان » على يد ب .
 ن . زخودر في موسكو سنة ١٩٣٦ ، ويحتوى الكتاب على بعض
 الملاحظات التفسيرية المفيدة وبعض الملاحظات العامة عن نهضة